



GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)
 Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN GAMAGORI on Website.



6月27日に、蒲郡市で暮らしている外国人住民(主にフィリピン人)の方々が、自分達が暮らす蒲郡の街をもっと綺麗にしたい、という思いから、市内の清掃作業を行いました。Facebookで呼びかけたところ、30人以上の方が集まり、三谷、竹島、形原の3か所で早朝から熱心にごみ拾いに取り組みました。

On June 27, foreign residents of Gamagori city, Filipinos mainly, cleaned the city based on the thought that they want to keep the city where they live cleaner. Calling out to people by Facebook, thirty persons or more gathered and picked up litter enthusiastically in Miya, Takeshima and Katahara early in the morning.

日本語スピーチコンテスト出場者募集
Japanese Speech Contest Contestants Wanted

問い合わせ先 CONTACT
 協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
 TEL 0533-66-1179

【とき】10月25日(日)午後1時30分~4時 【ところ】市民会館東ホール 【テーマ】自由
 【時間】小・中学生の部:3分以内(約800字) 高校生以上一般の部:5分以内(約1,200字)
 【参加資格】日本語が母語ではない市内在住の小学生以上の方
 【応募方法】10月2日(金)までに申込書(協働まちづくり課、市ホームページにあります)と原稿を郵送、ファクス、メールで、国際交流協会多文化共生部会事務局(〒443-8601 旭町17番1号 FAX:66-1184) (kyodo@city.gamagori.lg.jp)へ。
 【その他】書類審査に合格した方に、当日スピーチしていただきます。小・中学生の部、高校生以上一般の部の上位入賞者は、令和3年1月24日(日)の東三河日本語スピーチコンテスト(豊橋市)に出場します。
 入賞者には賞品(賞状と図書カード)を贈呈します。

【Date】October 25, Sunday 13:30~16:00 【Place】Shiminkaikan, East Hall 【Topic】Free

【Length】Elementary/Junior high school:Within 3 minutes (About 800 letters)

High school and over including adults: Within 5 minutes (About 1,200 letters)

【Entry qualification】Elementary school students and over whose mother language is not Japanese and who live in Gamagori.

【How to apply】Please send application form and a manuscript by postal mail, FAX or e-mail to Multiculture Section, Association, Gamagori International by Oct.2, Friday. Application form is available in Kyodomachidukurika or Gamagori city website.

(〒443-8601 Asahimachi, 17-1 FAX:66-1184) (kyodo@city.gamagori.lg.jp)

【Other】Persons who have passed documents screening will make a speech on the day.

High-rank prize winner of elementary/junior high school student group and High school student/adult group will participate in Higashimikawa Japanese Speech Contest (Toyohashi city) on Reiwa 3 year, January 24, Sun. The winners will get a prize (a certificate and a book card).





8月の各施設休館日 Closure of facilities in August



としょかん 図書館	3日(月)・17日(月) 24日(月)・28日(金)・31日(月)	しみんかいかん 市民会館	4日(火)・11日(火) 18日(火)・25日(火)
はくぶつかん 博物館	3日(月)・17日(月) 18日(火)・24日(月)・31日(月)	たけしまいぞくかん 竹島水族館	むきゅう 無休
いのち うみ 生命の海 かがくかん 科学館	むきゅう 無休	ユトリーナ蒲郡	3日(月)・11日(火) 17日(月)・24日(月)・31日(月)

Library	3, Mon.・17, Mon. 24, Mon.・28, Fri.・31, Mon.	Community Center <i>Shimin kaikan</i>	4, Tue.・11, Tue. 18, Tue.・25, Tue.
Museum	3, Mon.・17, Mon. 18, Tue.・24, Mon.・31, Mon.	<i>Takeshima Aquarium</i>	Open every day of the month
Science Museum <i>Inochino umi kagakukan</i>	Open every day of the month	<i>Yutorina Gamagori</i>	3, Mon.・11, Tue. 17, Mon.・24, Mon.・31, Mon.

8月の納期限 Deadline of tax payment in August

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
個人事業税 1期分【県税】	8月31日(月)	Individual enterprise tax for 1st term 【Prefectural tax】	August, 31, Monday
市県民税 2期分	8月31日(月)	Residential tax for 2nd term	August, 31, Monday
国民健康保険税 2期分	8月31日(月)	National Health Insurance tax for 2nd term	August, 31, Monday
後期高齢者医療保険料 2期分	8月31日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 2nd term	August, 31, Monday
介護保険料 3期分	8月31日(月)	Public long-term care insurance for 3rd term	August, 31, Monday

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika

TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into safety and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

Information

日本語会話教室(中級)参加者募集!

Participants in Japanese conversation class (intermediate level) required!

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika

TEL 0533-66-1179

敬語を中心とした、中級レベルの日本語教室を始めます。先生が前に立って勉強を教えてください、クラスレッスンです。

初級からステップアップして学びたい方、ぜひ参加してください。

※新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、日にちがかわる可能性があります。ホームページに情報をのせます。

QRコードからアクセスして確認してください。

【日】 9月6日~1月31日(12月27日、1月3日は休み) 毎週日曜日(全20回) 午後2時~4時30分

【場】 生きがいセンター401会議室 (住所:蒲郡市神明町22-2)

【対】 16才以上、ひらがな、カタカナの読み書きができて、簡単な会話ができる方

【受講料】 3,000円(テキスト代2500円程度が別にかかります) 【定員】 12名

【申込方法】 郵便番号、住所、氏名、年齢、電話番号、メールアドレスを書いて、(kyodo@city.gamagori.lg.jp)へ

申し込んでください。メールのタイトルは「日本語会話教室申込み」としてください。【申込締切】 8月18日(火)

Intermediate-level Japanese class centering on a honorific language will begin.

It'll be a class lesson which a teacher will give in front of students.

If you want to step up from beginners level, why don't you participate?

※Period is subject to change due to the prevention of the spread of COVID-19 infection.

You'll find information on the website. Please access QR code and confirm information.

【Period】 From September 6 until January 31. (Closed on Dec.27 and Jan.3.) Every Sunday.

(Complete in twenty times) From 2:00,pm until 4:30,pm.

【Place】 Ikigai center401 Meeting room (Address:Gamagori-shi, Shinmei-cho, 22-2)

【Objective】 Older than 16 years old. Able to write and read Hiragana and Katakana and to carry on simple conversation.

【Tuition】 3,000 yen (Separately, the expenses of text book, about 2,500 yen will be charged to you.)

【Quota】 12 persons

【How to apply】 Please apply to (kyodo@city.gamagori.lg.jp) by e-mail entering post code, address, name, age, telephone number and e-mail address. Title of mail should be "Application for Japanese conversation class".

【Deadline of application】 August 18 Tuesday.



国民健康保険被保険者証を更新します

National Health Insurance certificate will be renewed.

問い合わせ先 CONTACT

保険年金課 Hokennenkinka

TEL 0533-66-1103

9月1日(火)から使用する被保険者証を8月中旬~世帯主宛てに送付します。

9月以降に医療機関などを受診するときは、新しい被保険者証を提示してください。有効期限の切れた被保険者証は保険年金課へ

返却するか裁断処分してください。※国民健康保険税に滞納がある場合は保険年金課窓口での交付になる場合があります。

NHI certificate which is available from September 1 Tuesday will be sent to a householder in the middle of August.

When you go to a medical institution in September and after, please show new NHI certificate.

Please return expired NHI certificate to Hokennenkinka or cut it out and dispose of it.

※ If you fall behind in paying NHI tax, NHI certificate may be issued at the window of Hokennenkinka.

靴は何ごみ?

What kind of trash are shoes?

問い合わせ先 CONTACT

環境清掃課 Kankyoseisoka

TEL 0533-57-4100

ボロボロになった靴を捨てる時、どのように分別していますか? ほとんどの靴は、可燃ごみに分類されています。ただし、金属が含まれる

一部の安全靴はこわすごみになります。30センチ以下なら、可燃ごみの袋に入れて、可燃ステーションに出してください。

How do you separate worn-out shoes when you take them out? Most of shoes are classified as burnable trash.

However, some safety shoes containing metal are trash to be broken. If they are smaller than 30 cm,

please put them in a burnable trash bag and take it out to burnable trash station.

Information

とよおか湖は魚釣り、遊泳禁止

It's prohibited to fish and swim in Toyooka Lake.

問い合わせ先 CONTACT
農林水産課 Norinsuisanka

とよおか湖（蒲郡調整池）は魚釣りや遊泳など立ち入り禁止です。パトロールや注意喚起の看板を設置するなど
安全対策をとっていますが、水難事故を未然に防ぐためにも、子どもが立ち入らないよう家庭で注意喚起をお願いします。
市内のため池もすべて、魚釣り、遊泳は禁止です。危険ですので立ち入らないでください。



It's prohibited to enter Toyooka Lake (Gamagori regulating reservoir) to fish , swim, etc.

We've taken security measures such as patroll, setting up a sign calling attention, etc. But,
please call your kid's attention home so that kids won't enter the lake and accidents will be prevented.



It's prohibited to fish and swim in all the reservoirs in the city. Don't enter. It's dangerous.

